Ing. d.d. 6-1-'83 nr. 25

TARAY

DECEMBER 1982 – PORT PAYE – Fls. 2,–

REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD



REY DI DANDE 1982
DIDI WERNET



NEDERLANDSE ANTILLEN

NEDERLANDSE ANTILLEN

REVISTA TARAY

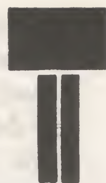
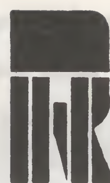
Compilá y redactá
pa
PRODUCCIONES
MAS

Adres: Centro di Bario Noord
P.O.B. 322
NOORD



CONTENIDO





CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 24658 – ARUBA

PROLOGO

APRECIABLE LECTORNAN,

Diferente biaha bo ta tende cu e naturaleza di Aruba ta bayendo atras y Aruba ta birando un bari di tira sushi.
Unda cu bo pasa, sea na Noord of na San Nicolaas bo ta topa cu montonnan di cas basura cu ta gewoon tira serca di caminda. Nos hendenan a bira apalico. Ya nan no ta worry mas si nos isla bira mas sushi, y basta nan por bisa: no ta ami a tira sushi prome. Esaki claramente ta illustra cu e personanan aki no tin cunés, basta nan por deshaci di nan basura mas liher cu ta posibel. Advertencianan den corant y revistanan tin poco efecto, y te hasta loke un biaha comision 2000 a purba logra: esta motiva nos poblacion pa bira mas nature-minded a fracasa.
Toch ta asina cu nos no por generalisa. Bo ta haya ainda personanan na Aruba cu si kier pa nan isla keda limpi. Cu nan curazon ta haci dolor ora nan mira sushi gewoon tira den mondi.
Pero nan ta mucho poco pa nan logra algo. Mi ta kere si cu a bira tempo pa tur hende cu ta stima nan isla join e grupo aki pa drecha loke por wordo drecha ainda.
Ban drecha nos nacion pa e proximo generacion.

T.



TARAY, BO REVISTA PREFERI TA OBTENIBLE NA:

- Centro di Bario Noord
- Palm Beach Self Service
- Caribbean Store
- Rio Grande Store
- Lee Tai Super Market
- Turibana Rumshop
- Panaderia Turibana
- Country Club Noord
- Refresqueria Boegoeroei
- Tanki Leendert Rumshop
- Dufi Laclé
- Tienda Geerman
- Rowigini's
- Sabana Grandi Store
- Refresqueria 33
- Chung and Sons
- Supermercado Tere
- New York Grocery
- Simeon Antonio Servomatic
- Linda Self Service
- Brazil Rumshop
- Gran Chaparral
- Sta. Cruz Rumshop
- Kas Ariba Store
- Urataka Rumshop
- Snack pa un y tur
- Refresqueria Nacional
- Central Madereinse
- Miramar Rumshop
- Godfather Coffeeshop
- Pos Chikito Rumshop
- Refresqueria Mi Chalila
- Betjie Wolff
- Petronilia Kelly
- Nicolaas Store
- Sun Kong Supermarket



MEDITACION DI PASCU



GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO
PAZ PA HENDENAN DI BON BOLUNTAD!

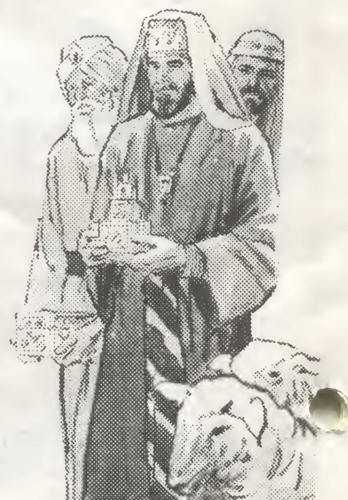
Fiesta di Pascu di Nacementu di nos Salbador Hesu Cristo ta haci nos recorda cu YIU di DIOS a bira hende pa salba nos: e momento grandioso den historia di mundu — e momento siglonan largu sperá pa pueblo escohi — pronunciá pa profetanan y prepará na tur manera . . . y tog tur cos a socede na otro manera cu hendenan por a pensa:

TA DIOS TA BIRA HENDE — ta Dios a regla nacementu di Su Yiu dibino y ta juist p'esey Rey di tur reynan no a nace den un palacio pero den un stal di bestia — no a nace di un princesa, pero di un mucha muher desconocí di Nazareth, pa quende juist e dianan cu e mester a duna luz no tabatin lugar den posada . . . . .

Ta parce manera cu Dios no kier a conta cu ideanan di hende: Su tempu di salba mundu a yega y ora no tin hende pa ricibi Su Yiu Dibino y haciE un bonbini aki den mundu — Dios ta manda su angelnan for di cielo cu canticanan di alabanza y cu e promeza di paz berdadero pa tur hende di bon boluntad . . . Dios mes tin e iniciativo — Dios mes ta invita y ta p'esey no a bay un invitacion pa e autoridad di mas haltu di e dianan ey, esta pa Herodes, un egoista, cu kier a mantene su posicion loke ta cuesta — pa mesun motibo no tabatin lugar na pesebre tampoco pa e fariseonan y hefenan di e pueblo hudio, pasobra nan a haci nan mes catibu di nan superbia y deseonan di poder . . . . .

Ta quende anto Dios ta invita pa haci Su Yiu dibino un bonbini aki na mundo?? Solamente hendenan di bon boluntad. manera e wardadornan, hendenan sin ensenjanza y sin autoridad pero grandi den nan humildad y simpleza manera e sabirnan di Oriente, cu tabatin mester di un senjal so na cielo pa sigui e jamada di Dios. Y Pakico? pasobra ta hendenan di bon boluntad so por comprende cuantu amor Dios tin pa mundo . . . Aki nos tin e essencia di celebracion di Pascu di Nacementu: recorda e amor infinito di DIOS pa nos y realisa den nos bida atrobe loke San Juan a bisa: pa esnan cu kier a ricibiE El a duna poder pa bira Yiunan di Dios. Ta p'esey Fiesta di Pascu ta mas cu un recuerdo di loke a tuma lugar 2000 anja pasa — e ta un realidad! Pasobra awor trobe pa esnan cu kier ricibi e Salbador di mundo tin epossibilidad pa bira yiunan di Dios — pa hende di bon boluntad, sin egoismo y sin superbia pero cu un curazon habri pa gracia di Dios. Pasobra asina Dios a revela su amor pa mundo, cu El a manda Su Unico Yiu pa salba nos y pa nos Biba p'E.

Pa pastor M. v. Lankveld.
q.e.p.d.





MERRY
CHRISTMAS

Muchanan cantando pa e
NIÑO JESUS
den Pesebre.

E ENCUENTRO IMPORTANTE CU E NIÑO



FELICIDAD TA YENA NOS ALMA, TA PENETRA DEN NOS CURAZON Y KIER SALI FOR DI NOS BOCA DEN PALABRANAN DI JUBILO, ASOMBRO, DI RESPET Y DI HUMILDAD. HOPI BIAHA ORA CU BO CURAZON TA YENA TE NA RAND, BO NO POR HAYA PALABRANAN ADECUADO PA EXPRESA LOKE BO TA SINTI.

Amor y gozo grandi ta pega den garganta, y no ta facil pa expresá nan. . .

Kiko otro nos por haci, fiesta di Pascu, si no manera muchana chikito cu ta papia nan lenga infantil, cu ta yora y hari y cu kier bisa mucho mas di loke nan por bisa? "Verbo a bira carni" . . . Bethlehem a bira e punto di contacto entre Cieloy Terra! Awor hendenan no tin mester mas di sconde nan curpa pa Dios manera Adam a haci. No, pa medio di Dios cu a bira hende, stima loke nos no por tuma den nos braza y primi na nos curazon. Cosmos ta mucho grandi y mucho sin midi . . . Pero un Dios, cu a bira un Jiu chikito, cu nan a lora den paña y pone den un pesebre . . . di djE si hendenan por bisa: "Esaki ta Emanuel, esaki ta Dios cu nos". . Kende no ta sinti amor pa un Jiu chikitu, cu ta entrega su mes yen di confianza na bo?

Asina Dios ta revelá su mes na nos den carni humano. Esey nos ta yama Encarnacion. Den Cristo nos ta haya tur e cualidadnan di Dios: su poder, su bondad, su husticia, su buniteza, su amor.

Mas nos observá e Niño den pesebre, mas nos ta drenta den contacto cu Dios.

"Esun cu a mira Mi, a mira mi Tata". (Jo. 14:9)

Ningun hende di bon boluntad, cu contra e Niño den pesebre por sigui biba si fuera e no tabatin e encuentro ey!

Nada den nos bida ta asina importante cu e encuentro. Nada por cambia nos asina radical, asina permanente cu contacto cu e Niño di Bethlehem.

Mara Hesus por nace den cada un di nos y cuminza awe su bida di paz di amor, di sacrificio y di humildad den nos curazon.

Si esey t'asina anto sigur pa nos esaki ta un BON PASCU.

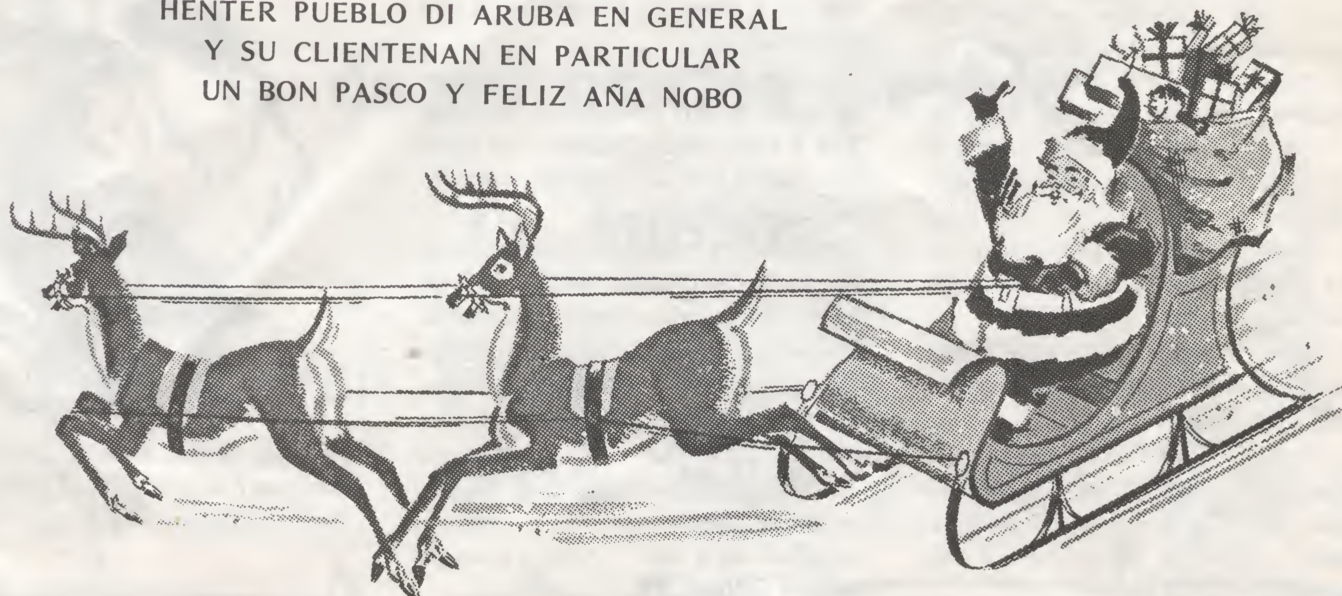




Papa Juan Pablo II
ta pidi e pueblonan di mundo
pa reza pa paz na mundo henter.



and a
Happy New Year



NACIMENTO DI CRISTO CONTA PA UN WARDADO DI CARNE



Loke mi por corda ta, cu mi tabata morto cansa e anochi ey, y m'a bai tira mi curpa bau di un baranca, pasobra serena tabata cai.
Mi no por a pega sonjo, pasobra ainda mi por corda cu e carnenan tabata masha inquieto y e cacho tabata ladra stroba mi drumi.
Den esey m'a tende un suplá di cachu. Mes ora m'a bula lamta, pasobra mi sa cu ora cualkie cos pasa, si tin bestia feroz den becindario, mi compañeronan ta zuta alarma.
Prome cu mi kier sali for di bao di e baranca, m'a ripara cu tur e luga tabata manera di dia cla, y di tur banda mi tabata tende cantamentu straño.
Mi kie tira mi bista riba mi otro compañeronan, pero na e momento ey mi ta tende un zonido manera cu ta baranca ta lora for di seru, y un cantidad di claridad ta baha di laria, pone mi casi ciegu. No obstante mi por a distingi un multitud grandi di criaturanan desconoci pa mi cu tabata bini di ariba y nan tabata bisa tur huntu, — mi 'n ta corda muchu bon, pero si un cuenta di Dios, si, Gloria na Dios y hopi palabra mas.
Si, tambe e ultimo palabranan mi por corda, nan tabata menciona, "hendenan di bon boluntad".
Di ripiente a sali un for di e grupo grandisimo. E tabata pará manera riba un nubia.
Y cu un boz cu tabata penetra tur espacio el a bisa: "Awe a nace pa Boso e Salbador" y cu pa nos bai tras di e strea, y nos lo haya e luga caminda e Rey a nace.

Momento cu el a caba di esey, manera cu tur claridad a disparce y tambe e criaturanan.
Ora cu mi hisa mi wowonan na haltu mi ta mira un strea cla, tur na rayo.
E momento ey m'a recupera. M'a sinti cu sanger a bolbe drenta mi curpa, y mi a ripara cu nos tur tabata tembla di miedo.
E carnenan tabata ketu, ni un zonido mi tabata tende mas.
Poco poco mi a bini na mi mes. E otro compañeronan a hala yega serca, te cu porfin un di nan a kibra e silencio y a propone pa nos sigi e indicacion di e criatura celestial y sigi tras di e strea cu tabata briya den firmamento.
Asina nos a haci. Nos a sigi e strea te yega na un cueba den baranca. Tur e luga tabata ilumina. Mi curazon tabata bati di emocion, y mi rosea tabata subi baha.
Drentando e cueba mi bista a cai riba un Niño Chikito drumi den un baki di duna bestia cuminda. Un señora hoben tabata na rudia su dilanti, y tabata yora di alegria, mientras su esposo tabata para mira cu debocion.
Y di pronto a bolbe bin den mi memoria e palabranan di e criatura celestial cu a bisa: "Awe a nace pa Boso e Salbador".

Nos tur tabata ketu . . . solamente nos por a scucha e yorá chikito di e Juchi cu tabata sinti friu.

Hubert O. Booi.



*** JINGLE BELLS ***



Dashing through the snow
in a one horse open sleigh
O'er fields we go
Laughing all the way
Bells on bobtails ring
Making spirits bright
What fun it is to ride and sing
a sleighing song tonight, ooh

Jingle Bells (2x)
Jingle all the way
Oh what fun it is to ride
in a one horse open sleigh (bis)

A day or two ago
I thought I'd take a ride
And soon miss Phannie Bright
was seated by my side
The horse was lean and lank
Misfortune seemed his lot
He got into a drifted bank
and we upset we got, ooh

Jingle Bells (2x)
Jingle all the way
Oh what fun it is to ride
in a one horse open sleigh (bis)

Now the ground is white
Go it while you're young
Take the girls tonight
And sing a sleighing song
Just get a bobtailed bay
Two forty for his speed
And hitch him into an open field
and crack you'll take the lead

Jingle Bells (2x)
Jingle all the way
Oh what fun it is to ride
in a one horse open sleigh (bis)

UN PIDA NATURALEZA BUNITA

Serca di Olde Molen, pa zuid di Hotel Concord ta keda un di e pida naturaleza di mas bunita di Noord y kizas tambe di henter Aruba. Den e salinja aki ta biba un variacion di hopi parhanan exotico di tur sorto di color.

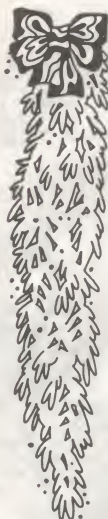
Cuanto biaha nos ta pasa riba boulevard banda di e lugar, pero nos no ta tuma e molester pa biaha un rato y admira e parhanan.

Kizas e holor desagradabel ta hunga un rol importante cu e lugar aki no ta hopi bishitá.

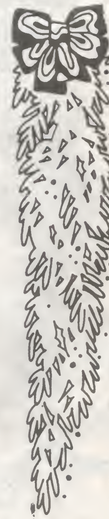
Pero amantenan di parhanan ta haya e lugar aki un paraiso.

Algun anja pasa tabata tin un peliger cu e lugar aki lo a wordo tapa door di un mata (waterhyacint) pero gracias a Dios e problema aki a wordo resolvi e.o. door di mariniers. Un otro peliger di e lugar aki ta si unavez cu cuminsa cu e "Shaba-project" e projecto di agricultura na Shaba hopi di e awa lo bay via tubonan pa e plantacion cu e consecuencia cu e salinja ta seca y e parhanan ta bai. Kizas lo tin solucion tambe pa e problema aki.

Un bon sugerencia ta pa pone eynan un loke nan ta jama "birdwatching tower" un lugar cu verrekijker na unda personanan por waak e bestianan. Sigur sigur esaki







Un meeuwchi riba su neishi

lo ta un atraccion pa nos hendenan lokal y tambe pa turistanan.
Tambe lo ta bon si e amantenan di tiro bay train un otro caminda pa asina e parahnan no wordo spanta continuamente.

Seguidamente nos lo publica algun potretnan di parhanan cu bo por haya na e lugar aki. E fotonan aki nos a saca for di publicacionnan di Stinapa. Un organisacion cu ta traha duro pa conserva nos naturaleza.





E plas di awa na Bubali
Un pida naturalesa bunita

UN ANOCHI DI PASCU

DIREKTOR: Respetable públiko, awe nos tur t'aki presente pa konmemorá nasemento di nos Dios. Un Dios ku a bira hende . . . misterio tan profundo! Ningun di nos aki den por komponde . . . O podisé ni un momento den nos esistensia purá nos ta pensa sikiera un rato den e anochi mas sublime di historia di humanidad. E anochi unda ku pa promé biaha den historia, mundo por a lubida tur kos pa konsentré den e binimento di un kriatura asina chikito den bista di hende, ma asina grandi den wowonan di Dios.

Nos den nos bida moderno no ta pensa mas den un pesebre un anochi friu na un siudat asina leu, manera tabata Belén.

No, ...

awó nos ta pensa den "beat". . . . . .
awó nos ta pensa den "love". . . . . .
awó nos ta pensa den seks . . . .
awó nos ta korda solamente riba nos . . . .

Nos no ta pensa riba e pober kriatura ku na un manera suplikante ta pidi bo un poko di balor.

Kalor . . . amor . . . karidat, palabranan só. Palabranan ku a perde den biento y ku awó ta sona manera un melodia straño foi un tera hopi leu. Nan ta sona den nos horeya manera un kantika di siglonan pasá.

Y pa nos ta bon y moderno nos mester ta kontra "establisment". Nos mester sinti nos rebelde, nos mester sinti nos tur un shon. Ma en realidad nos no ta nada mas kun un barko sin rumbo den un lamá bruto y kruel. Nos ta manerá e hendenan ku aki poko rato lo drenta e sala'ki.

CARMEN:
(ta drenta) Mira e sala di e fiesta di awe nochi. Kurú. . kurú . . si bo mes no tira bista riba e trabao . . . . . no ta sosodé nada. Ana!

ANA:
Ki a pasa?

CARMEN:
Bin yuda mi pone e kosnan na nan lugá.

ANA:
Mi ta bin!

CARMEN:
(Ta kuminza drecha e lugá pone mesa, stoel, etc.). Kos di mas fastioso di un fiesta ta preparashon. Kasi semper bo ta lubida algo. (Ana ta kana drenta y ta pone man) Awe nochi mi ta sinti algo straño.

ANA:
Kiko asina?

CARMEN:
Mi no por splika, ma mi ta kontento, hopi kontento. (e ta kanta un kantika).

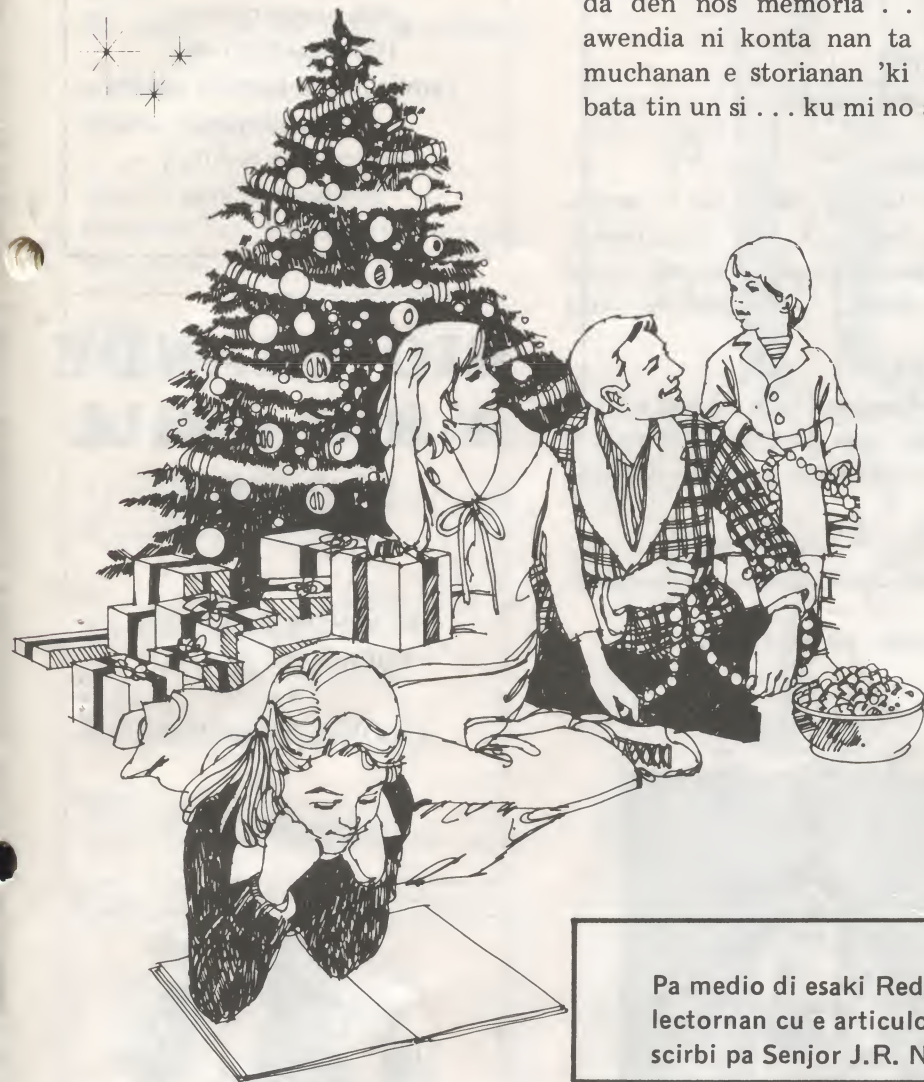
ANA:
Esey no ta nada straño, pasobra oró nos ta bai tin un pachanga di kitá sombré.

CARMEN:
Berdat, ma toch, mi no ta meskos ku semper . . . Ma no papia laga nos traha, sino djis tur hende lo yega y nos no ta kla.

ANA:
Nan a trese e kaha?

CARMEN:
Si e ta den hadrei, ma laga ora Shon Pé yega lo e duna nos un man. Bo ta kiko? Mihó bo bai troka bo paña. ami lo drecha poko aki y ora bo ta kla anto lo mi bai . . .

ANA:
Kon ku bo kier (e ta sali).



CARMEN:
Ami semper a gusta December. Foi trempan kaba ta kuminza bira skur. y tempo di skol mi a tende asina tanto storia bunita ku . . ta straño, ma poko poko bo ta lubida nan. Ma no tin nada mas bunita ku den sala dilanti di un pesebre tende un storia di Pasku . . . Ma bida ta straño . . . Di tur e kuentanan ei no a resta nada den nos memoria . . . Maske awendia ni konta nan ta konta e muchanan e storianan 'ki mas. Tabata tin un si . . . ku mi no a lubida.

RECTIFICACION

Pa medio di esaki Redaccion di Taray kier a notifica cu su kerido lectornan cu e articulo "Caribe, un region explosivo" no a wordo scirbi pa Senjor J.R. Nicolaas so, sino door di e grupo Socio.

ta kon e tabata kuminza atrobe? Den anochi keto y friu. . . .

SHON PE:
(ta drenta) . . . . nos ta spera nos invitadonan.

CARMEN:
(spantá) Ki sorto di invitado?

SHON PE:
Ma muhé ta ki faltabo?

CARMEN:
Nada, Pedro, ma i tabata pensa . . . .

SHON PE:
Den kiko?

CARMEN:
Den e kuentanan ku nan a konta nos na skol . . . E kuenta di un anochi friu. . . .

SHON PE:
Ma muhé bo ta kere den kouchi bowlo???????

CARMEN:
No tabata berdat anto?

SHON PE:
E berdat ku bo mester mira ta ku ta kasi och'or y ainda bo no ta kla. Y luga di pura ta prediká bo ta prediká manera un pastor bieu. Duna mi un man pa mi hala e kaha di orgel . .

SHON PE Y CARMEN:
(nan ta sali y nan ta trese e kaha di orgel).

SHON PE:
Laga nos pone aki.

CARMEN:
Si. Aki ta bon, aki e no ta stroba ningun hende. Y e ta tuma menos luga. (nan ta poné). Awó mi ta bai troka paña. (Carmen ta sali)

SHON PE:
Kla pa kuminza, laga mi test e anto. (ta pone man na e man di kaha y pieza ta bai waya. (kantika di kaha)

Hendenan ta kuminza yega.

ANA:
(ta drenta). Awe si ta awe.


E tres reynan, escolta pa soldanan na caminda pa Bethlehem



SHON PE:
Si ta pesey mes mi ta kenté.

WEM KU MARTHA:
Bon nochi!

SHON PE:
Kon ta homber? Bo ta kla?

WEM:
Po laga. Ma ta nos ta promé?

ANA:
Manera kustumber.

WAN Y SOFIA:
Shonnan tur, bon nochi. Nos por yega serka?

WEM:
Mas lihé mihó.

WEM- WAN - SHON PE (na kaha).

E TRES SENJORANAN TA PAPIA KU OTRO.

Ta sigui drenta mas hende. Tur ta keda para den sala.

FEFE KU NENE:
(ta drenta delaster).

FEFE:
Ta ki esaki, ku tanto desorden mi a

HAPPY BIRTHDAY, QUERIDA !!





kere ku kos ta den kalor kaba, ma ta ki yama????? Tende kos 'ki ta ken ta doño di fiesta??? E kos 'ki parse mas un bilorio ku un pachanga. Unda tin koi bebe?

SHON PE:
Tras di e mesa ey.

FEFE:
Anto kla ta. Wan bin'ki. Abo ku mi ta ront e bar 'ki. (Pieza di kaha ta dal bai. Nan ta kuminza parti bebida. Hendenan ku a haya nan bebida ta bai para un banda). Boso no hasi koi hende di mondi y kuminza bebe promé ku nos ta kla. Mi falta masha poko . . . ta kla . . . Y awó shonnan awó ami ta bai ront e fiesta 'ki. Kada homber ku su muhé aki mei mei . . . Nos ta hasi un kring y. (e ta kanta ban ban pasa un rondu.)

FEFE:
Stop. . . Un tin kuenta di kana só. . No shonnan . . . habri boso koi kome tambe y bisa algo. Ban mira. (Tur hende ta kanta . . . ban ban pasa un rondu y ta balia) (Den esey kaha di orgel ta kai aden y tur hende ta sigui, balia e musik di e kaha).

(Despues di e pieza 'ki tur hende ta bai sinta, Wan ta sali)

FEFE:
Ma ta unda bo ta bai, Wan?

WAN:
Mi ta bai bin. Mi ta bai buska mi kuarta.

FEFE:
Bon idea. Awó kos ta bai sinta mes. Ta hopi tempo mes ku mi no a tende Wan toka y kanta.

CARMEN: Mihó e no kanta. Pasobra semper ta e mes un kantika e ta kanta, kantika bieuw.

ANA:
El a siña otro. (Wan ta drenta ku kuarta, klabillo, maraka y un tambu chikito)

WAN:
Ken ta join. (Shon Pe . . Fefe . . Sofia ta yega serka y ta join.

SHON PE:
Y ki nos ta kanta ????

WAN:
Bo sa esaki? . . . Schutternan no tin kuenta ku machi . . .

TUR HENDE:
Esta fastioso no. (Ma poko poko tur hende ta kai aden y den un rato tur hende ta kanta).

SOFIA:
Mi ta goza un mundo ora mi tende e piezanan bieu.

WAN:
Y boso sabi esaki . . . BULA WAYA

TUR HENDE:
Po laga . . . (Algun pareha ta lanta balia). Un pareha ta puntra: Boso sa esaki? Un polonaise.

WAN:
No, esey si mi no sá.

SHON PE:
Ma esey nos por saka foi e kaha, un ta por nada e tey.

POLONAISE TA BAI WAYA . . . . .

PROFETA:
(tur sushi, y pober bisti ta kana drenta).

SOFIA:
Ta ken ta e tirakochi ey? (tur ta stop mira e figura ku a drenta).

PROFETA:
Mi ta mensahero di Dios.

SHON PE:
Ma pa ki bo ta tuma mi homber?

WEM:
Ma homber di Dios, bo ta kere den Dios ainda?

ANA:
Parse ku si.

SOFIA:
Bo por mira ku e mes parse Dios.

PROFETA:
Shonnan den Dios bo no mester kere.

WEM:
No?

SOFIA:
Kiko bo mester hasi anto?

PROFETA:
Biba ku ne. Hibé aki den (ta mustra su kurazon).

WEM:
Unda?

PROFETA:
Den bo kurason.

ANA:
Bo ta kere esey?

PROFETA:
Po laga. No kere so, señora, ma sinti. Aki den (su kurason).

WEM:
Bo por mustra nos e?

PROFETA:
Sigur no, awe ta bispu di Pasku. Aki poko ora lo e nase pa nos y boso tur lo miré.

ANA:
Aki?

SOFIA:
Ta ken lo hayé?

WEM:
Ami sigur ku no.

SHON PE:
Boso laga e palabrua ey y laga nos sigui nos fiesta.

CARMEN:
(ta haya simpatia pa e Profeta). No. Nos mester skucha e homber 'ki.

ANA:
Ken sa skucha hende loko?

CARMEN:
Loko

ANA:
Bo ta pretende ku nos tur ta loko?

CARMEN:
Ta ki nos ta hasiendo henter anochi?

SHON PE:
Boso no bai pleita awó. Y abo señor (ta dirigi na e profeta) Ken bo ta?

PROFETA:
Ami ta un profeta.

TUR HENDE:
Shelu Santo.

SHON PE:
Bo nomber.

PROFETA:
Nomber no ta porta.

SHON PE:
Kiko ta porta anto?

PROFETA:
Loke bo ta bin bisa.

ANA:
Y nos por sá kiko bo a bin bisa?

PROFETA:
Mi a bin trese pa boso un mensahe dibino.

WEM:
Bai baña homber.

SOFIA:
Sí, t'esey e mester, un bon baño.

PROFETA:
Señora . . . bo por bisa tur kos, ma no hasi bofón di mi. Lo yega un dia ku bo mester enfrentá hubentut manera mi ta hasiendo awó . . . y podisé nan por paga bo ku e mes un moneda.

NENE:
Ata e'ta bin duna les tambe.

PROFETA:
Señora, esey no ta les, esey ta un ley . . .

NENE:
Ki sorto di ley?

PROFETA:
Ni esey bo sa?

NENE:
Mi ta abogado anto?

PROFETA:
No, ma bo ta humano sí.

NENE:
Ki esey kier meen?

PROFETA:
HONRA BO PROHIMO Y LO BO TA FELIZ.

NENE:
Bo ta sigur?

PROFETA:
Sigur, sigur. Felisidat bo no por haya bo so. Pa un hende sintié feliz e mester di otro. E mester tin komunikashon ku otro hende . . . sino e ta infeliz.

NENE:
Kier meen ku aki den nos tur ta feliz?????

PROFETA:
Podisé.

NENE:
Kon podisé, nos no ta komunika ku otro?

PROFETA:
T'esey mes mi ta puntra mi mes. Bo parse feliz, ma laga mi puntra bo . . Bo ta berdaderamente feliz ?????

NENE:
(despues di pensa un rato e ta sakudi kabes) No.

PROFETA:
No ta nada straño, pasobra mayoria di nos ta meskos. Berdadera felisidat nos ta haya den Kristo só, y awe den poko ora lo e nase pa nos.

SHON PE:
Unda?

PROFETA:
Su nasemento ta un misterio, ku no ta mará ni na tempo ni na lugá.

SHON PE:
Awo si b'a pompa mi.

PROFETA:
No mi yu, hende di bon boluntat no sa pompa otro.

ANA:
(ku a jega serka). Y kon nos por sa ku bo ta di bon bolutat?

PROFETA:
Si bo mira mi den mi kara. . . si bo tende mi bos . . . Bo ta ripara ku mi no ta arogante, bo ta ripara ku mi no ta tribí, bo no ta ripara ku mi no ta orguyoso?

SHON PE:
Anto bo mester bebe ku nos.

PROFETA:
Mi ta bebe ku boso bao un kondishon.

WEM:
Kua.

PROFETA:
Ku boso skucha mi.

SHON PE:
O.K. Ma promé konta nos riba nasemento di bo Dios.

PROFETA:
E no ta mi Dios ma di nos tur.

ANA:
Ki ta porta.

PROFETA:
Hopi. Ora mi papia di Nasemento di Kristo mi kier meen su nasemento spiritual.

CARMEN:
Ta kuanto sorto di nasemento tin anto?

PROFETA:
Mes tanto ku bo mester pa bo bira un hende husto. Sinta boso kurpa kansá, y lo mi konta boso e mensahe mas grandi pa humanidad. (Tur hende ta kai sinta y poko poko bo ta tende e kantika GLORIA. IN EXCELSIS DEO ....
Tur hende ta hisa nan kara mira den laira. .....

PARTI DOS

Baile (religioso tras di un cortina di twil). Poko poko nos ta tende ORA SOLEM ta drenta aden.
Pesebre y un popchi grandi den dje. Yen di yerba.

PROFETA:
Mira boso Dios (devoto).

SOFIA:
Unda?

PROFETA:
Den e pesebra.

FEFE:
Kiko? E boshi yerba ey?

STEM:
Mi amigo mira bon, bo Dios no ta e yerba, ma e kalor ku ta sali for di dje. Mi no sa si bo a eksperimentá ku tin hopi biaha yerba tin hopi mas balor ku kende. (melankoliko). Un anochi friu, ku tur hende tabatá drumi den nan kama cayente, o nan tabatá gosa di e kalor di nan hogar a pasa un pareha y a pidi pa nan haya un lugá chikito pa pasa anochi, un anochi ku tabata hasi masha friu. Friu tabata korta y nan tabata buska un krenchi kalor y mi ta kere ku meskos ku mi bo sá kiko e kontesta tabata. E tabata masha kortiko y seko. Y pesey mes el a bira asina konosí: TA DUEL NOS, MA NOS NO TIN.
Kuanto biaha boso tur aki presente no a usa e frase 'ki ku boso prohimo: TA DUEL MI SHON, MA MI NO POR. Y bo por masha bon, pasobra den bo bos nos ta tende bo hipokresia. Anto abo Fefe, abo tin derecho di puntra si e yerba 'ki ta Dios???
Mi tabata sigur ku e tabata bo Dios si e tabata oro o plaka. Anto e ora lo bo no a mira mas nada, pasobra bo wowonan a bira skur di e metalnan 'ki. Y pa klase di hende manera boso mi tin un palabra so:
PIKA, MI TIN DUELE DI BOSO.
Y mi bon Fefe, ainda bo no ta sinti e kalor di e yerba 'ki?

ANA:
Ami no ta sinti nada.

STEM:
Esey mes ta bo debilidat.

CARMEN:
Di kon?

STEM:
Bo no a tende e mensahe dibino?
Amigonan, Pascu ta kalor ....
Kalor den un mundo friu.........
Kalor den un mundo pagano......
Kalor den un desierto di ijs.......

FEFE:
Ma kere ku desierto ta semper kayente.

STEM:
NO MI AMIGO . . . E POR TA FRIU MANERA IJS.

FEFE:
Straño.

STEM:
No tin nada di straño. Bo a yega di mira bo kurason?

FEFE:
Te ainda no. Dios gracia.

STEM:
Anto purba habri bo pecho y lo bo mira kon friu e ta, e ta mas friu ku e barankanan di Ayo.

FEFE:
Nunka mi a kere ku piedra sa ta friu

STEM:
Anto ki bo a spera?

SOFIA:
Fefe, no sigui. E tin rason, nos kurason tabata di piedra.

FEFE:
Awó si . . . Bo ta kere ku mi ta laga nan tuma mi hasi chombon?

PROFETA:
Di kon?

FEFE:
(RABIA) Kon di kon? Bo kier bisa mi ku e mucha ey ta Kristo?

SHON PE:
Esey mi tambe tabata pensa awor ey.

STEM:
Ki bo a spera anto?

FEFE:
Mi a spera tur kos menos esaki. Un general . . . un rey . . . of un emperador poderoso. Tur kos, ma no un mucha di nada manera bo.

STEM:
Pobersito. Kiko ta poder?

FEFE:
Mi no sa.

STEM:
Mi amigo. No lubida nunka den bo bida ku poder ta abuso di: grandi kontra chikito di riko kontra pober di fuerte kontra debil. Y si berdaderamente bo a spera di haya serka

mi poder anto berdaderamente ku bo ta gran kiboka. Poder lo pasa bai y despues di tempo lo bo no haya nada di dje.

SHON PE:
Y abo? Abo ta keda pa semper?

STEM:
Ami TA semper.

ANA:
Esaki yama. Bo por proba ku bo ta semper?

STEM:
Si tende, Ami ta amigo di tur di pober y riko di grandi y chikito di hende malo y hende bon. Y si pa un momento bo habri bo kurason anto mi ta bo amigo tambe.

SOFIA:
Bunita mes. Ma ainda bo no a proba ku bo TA semper.

STEM:
Sinta ey . . y pa un ratico sera bo wowo y habri bo kurason . . . y lo bo haya cerca mi e prueba di mi eternidat.

(ORA KLOKNAN TA BATI KONTENTO) KLOKNAN TA BATI LEU BIN SERKA . . . . .

CARMEN:
Straño . . . .

FEFE:
Kiko?

CARMEN:
Mi ta sinti kloknan.

FEFE:
Mi tambe . . . .

TUR HENDE:
SI TA KLOKNAN MES. . . . .

KORTINA TA HABRI. (ORA SOLEM DI KUATRO KUPLET)

MISA TA KUMINSA . . . . .



NAVIDAD DE OTROS TIEMPOS

por Rella de Rosenshain

Hacia mucho frío
cuando se celebraba
la NAVIDAD
en mi tierra natal!!!

Siempre cuando amanecía
el veinte y cinco de Diciembre
la tierra estaba
con un tapiz de nieve cubierta!

Chicos y grandes
alegres hundiamos
nuestros píes
especialmente calzados
con largas botas
en la blanca nieve
y jugabámos en continua
risa con bolas de nieve!

Otros paseaban en trincos
especialmente engalanados
a galope de cuatro caballos
adornadas sus cabezas
con llamativos rojos
"Pompons" y campanillas
que volaban como el viento!

Qué placer es viajar
en un semejante trineo
en un dia claro
y lleno de sol!



RECETANAN

Bolo preto ½ lb.

1 parti:

1 *Lb. pruimo*
1 *Lb. karent*
½ *Lb. mangel dushi*
10 *Pida mangel marga*
½ *Lb. rasentji*
½ *Lb. dader*
½ *Lb. lamoentji curti*
½ *Lb. figo*
½ *Lb. fruta frances*

2 parti:

1 *Koppi di brandy*
1 *Koppi di binja (Malaga)*
1 *Koppi likeur (Curaçao)*

3 parti:

1 *Lb. sucu bruin*
1 *Theelip di foeli*
½ *Bleki kaneel fini (bleki ch.)*
1 *Cuchara peper dushi fini*
1 *Cuchara di anijszaad*
1 *Theelip di cardomon*

4 parti:

9 *Webo*
¾ *Lb. sucu blanco*
¾ *Lb. manteca dushi*
¾ *Lb. harinja di pam*
1½ *Cuchara chiquito baking powder*
1 *Koppi ecensia vanillia*
½ *Koppi ecensia almendras*





Mula tur e ingredientenan di prome parti y basha e bebidanan di parti 2 aden. Cushina awor e sucu bruin; tira e otro ingredientenan di parti 3 aden, laganan cushina bira un stropi y basha esaki den e mescla cu nos tin y laganan para un siman o algo mas.

Dia ta bai traha e bolo ta bati e sucu blanco hunto cu e manteca bon batí. Bati e webonan apart bon batí te ora nan scuma y bruha nan den e manteca cu sucu batí. Awor ta basha e mescla aki den esun cu nos a laga para un siman ta drei nan bon den otro y ta basha acerca e vanillia y e ecensia di almendras. Por ultimo ta sifta e harinja di pam bruhá cu e baking powder den e mescla y bruha nan den otro bon y e bolo ta cla. Scoge e formanan sigun gusto. Kenta e forno na 300° durante 15 minut, hinka e bolo aden y lage keda 1½ hora.

HOROSCOPO

ACUARIO 20 JAN. — 18 FEBR.

E luna aki bo mester wak pa haci algo pa bo prohimo. Tin persona mester di bo. No exigi recompensa, pasobra bondad mester sali for di curazon.





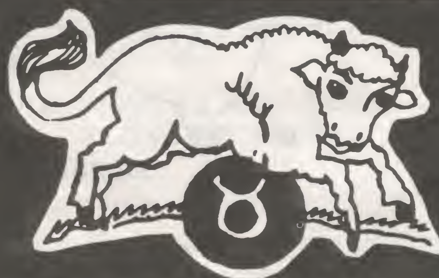
PISCIS 19 FEBR. — 20 MAART

Bo ta den preparacion pa celebra algo. E ta unbon tempo pa cuminsa drecha rond di cas y pone tur cos na orden.

ARIES 21 MAART — 19 APRIL

Bo por haci algo pa naturaleza e luna aki. Un tiki awa y cuminda pa e parhanan cu ta bin regularmente na cas ta un judanza grandi pa nan.





TAURUS 20 APRIL — 20 MEI

Bo mester wak pa bo domina bo mes. En bez di tira papel gewoon asina riba caya, pensabo bon y wardele te ora bo yega cas. Bo ta bay sintibo un otro hende.

GEMINIS 21 MEI — 20 JUNI

Gemini bo por tuma parti na un actividad grandi e luna aki. Wak bon promer si e ta combinibo. No laga presion di hende guiabo den un caminda cu bo no kier.





CANCER 21 JUNI — 22 JULI

E luna aki ta faborabel pa inversionnan. Bo por pone algo cu lo no mester necesariamente un banda pa tempo cu cos bira un tiki mas dificil.

LEO 23 JULI — 22 AGOSTO

No laga hendenan cu sa menos cubo bisabo kiko pa haci. No ta pasobra nan kier tira algo afor pa danja naturaleza bo tambe mester haciële. Sigi bo mes principionan.





VIRGO 23 AGOSTO — 22 SEPTEMBER

Un stem pa den ta bisabo cu bo ta actua bon. Sigi persevera tras di bo plannan y sigur bo ta triunfa. E caminda no ta facil.

LIBRA 23 SEPTEMBER — 22 OKTOBER

Un articulo cu bo lesa e luna aki por cambia bo moda di pensa. Quizas bo no ta realiza esey mesora pero cu tempo bo ta bira mas consiente.





SCORPIO 23 OKTOBER — 21 NOVEMBER

Scorpio, si bo kier drecha mundo, cuminsa cu bo mes. No bisa otronan kiko nan mester haci, pero dunan nan tambe e ehempel. Door di esey nan lo apreciabo mas tambe.

SAGITARIO 22 NOVEMBER — 21 DECEMBER

Cos fía no ta cumbinibo. Purba yega na bo propio fondo asina bo ta menos dependiente di otro hende. Mas menos nan tin di bisabo mas orgulloso lo bo sintibo. Purba y lo bo logra.





CAPRICORNIO 22 DECEMBER — 19 JANUARI

Un di bo plannan lo wordo realisa e luna aki. No vacila si pasobra bo mester garra e oportunidad cu dos man. No ta tur ora suerte ta cruza bo caminda. Asina ta sea alerta.


DIRECTIVA DI
CENTRO DI BARIO NOORD
Y
REDACCION DI TARAY
kier a extende nan mihor deseonan
pa un
FELIZ PASCO
Y UN
PROSPERO
AÑA 1983